

THE UNIVERSITY OF BURDWAN
B.A. Semester III (General) Examination 2021 (CBCS)

Subject: English

Paper: SEC-I

Time: 02 Hours

Full Marks: 40

Section A: Translation Studies

The figures in the margin indicate full marks.

Candidates are required to give their answers in their own words as far as practicable.

1. Answer **any eight** of the following questions: 5x8=40
- a. What is trans-creation? Give examples.
 - b. Analyse any two problems which a translator faces while translating a poem.
 - c. Evaluate the role of culture in translation with suitable examples.
 - d. Can translation be both loyal and beautiful at the same time? Explain.
 - e. What is meant by equivalence in translation? Elucidate.
 - f. Write a note on the merits and demerits of machine translation.
 - g. Briefly describe the reasons for which a translation may fail.
 - h. Write briefly on the role of translation in Mass Communication/Advertising.
 - i. Assess briefly the role of gender in translation.
 - j. Describe the reasons behind the growing importance of translation in a multilingual country like India.

Section B: Creative Writing

1. Answer **any eight** of the following questions: 5x8=40
- a. 'Creative writing can never be taught' ---- Explain.
 - b. Mention five words in English that reflect racist prejudices.
 - c. 'Creativity has subversive potential' ---- Explain.
 - d. What is the difference between classical fiction and popular fiction?
 - e. What is the difference between paradox and oxymoron?
 - f. What is irony? Explain 'verbal irony' and 'dramatic irony'.
 - g. What is alliteration? Give two examples
 - h. Name three onomatopoeic words used in everyday speech. How would you use them in sentences of your own making?
 - i. What are the key factors that one must be mindful of while writing for the print media, and writing for the broadcast media.
 - j. Write a short note on the importance of proof reading before the publication of a book?
-